

Destinado aos Estrangeiros residentes em Himeji.

VIVA! ひめじ

<Edição em Português> Outubro de 2006 No.18

Informações feitas pelo grupo de voluntários
Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

11 Festival de Intercâmbio Internacional	P1
O que é Pensão Nacional ?	P2,3
Avisos	P4



★11º Festival de Intercâmbio Internacional★

Será realizado neste ano também, conforme abaixo, o Festival de Intercâmbio Internacional para aprofundar o intercâmbio entre cidadãos de Himeji com os estrangeiros residentes ao redor desta cidade. Podem se divertir, não só ouvindo músicas e assistindo danças, como saboreando comidas típicas de vários países, participar junto nas palestras feitas pelos estrangeiros para compreensão mútua e aprofundar o entendimento multicultural.

Data : 29 de outubro de 2006 (domingo) das 10 horas ~ 15 horas (mesmo com chuva)
Local: Otemae Koen
Patrocínio: Prefeitura de Himeji • Associação de Intercâmbio Internacional • Comissão de Festival Intercâmbio Internacional

☆ Taste the World – Comidas típicas

Com apenas 150 yens pode experimentar comidas típicas de 23 países do mundo !



Guen • nua • sai • fakuton (Tailândia)

Leite de Coco com Curry vermelho • Curry picante de abóbora

Haverá comidas vistosas e apetitosas, pimentão vermelho e folha verde

☆ Stage Performance - Apresentação no palco

No palco principal, haverá apresentação de Banda de Corpo de Bombeiros de Himeji, danças e cantos, instrumentos musicais de cada país.

☆ Festival for Kids – Para crianças

Um cantinho para as crianças residentes em Himeji possam ter contatos com os estrangeiros através de brincadeiras e conversas. Participem !!!

☆ Let's Play – Vamos jogar

No espaço de comunicação, divirtam-se participando de danças e músicas. Com apenas 200 yens podem tomar chá e comer doce de Ásia no Open Café. Que tal, não é uma boa no intervalo ?

☆ Let's Try – Vamos experimentar

Há espaço para brincadeiras, experiências, vestir trajes típicos e sortista, arte abojiriana, aula de línguas, chá, etc.

☆ Games of the World – Jogos do Mundo

Podem participar de jogos e brincadeiras: air roqueto • sport tyanbara • otedama • kendama • indeiaca • baloon arte • petanku, girar pratos.

☆ No espaço de Himeji

É um espaço reservado para levar ao conhecimento de cidadãos, apresentando os produtos regionais, campanha de empresas que tem negócios com exterior.



O que é Pensão Nacional (kokumin nenkin) ?

Os estrangeiros residentes no Japão, tem previsão de morar aqui na velhice ? Como ficará quando ficar impossibilitado de se locomover ? Por infelicidade vier a falecer, como ficará o resto da família ? Vamos pensar sobre a Pensão para o futuro.

Em qualquer país o sistema de pensão é complexo. O sistema japonês também é, mas vamos apresentar resumindo o básico. Na Pensão Pública do Japão, há um sistema de pensão de bem estar social para assalariados, mas desta vez vamos apresentar Seguro Pensão Nacional.

● **Pergunta** : O que é sistema de Pensão Pública (Koteki Nenkin) ?

Resposta : Diz-se Pensão Pública, pensão administrada pela Nação.

A Pensão Pública é para cautela de três riscos que qualquer pessoa não tem escapatória a 「velhice」, 「deficiência física」 e 「morte」.

E através de mecanismo, enquanto estiver trabalhando todos contribuem recolhendo a taxa de seguro para receber ajuda para viver quando de emergência. As principais são Pensão de Bem Estar Social (Kosei Nenkin) e Pensão Nacional (Kokumin Nenkin).

Pensão Nacional é pensão que todas as pessoas que moram no Japão podem se inscrever.

Pensão de Bem Estar Social é pensão que os assalariados se inscrevem.

● **Pergunta** O que é Pensão (Rorei Nenkin) ?

Resposta: Pensão é um sistema para receber o dinheiro quando envelhecer, recolhido quando jovem por todos que estiverem trabalhando e pagando (taxa de seguro).

O mecanismo de pensão é um suporte dado aos aposentados, por todos juntos da mesma geração que trabalham.



画像-ゆうちょくらぶ
<http://www.yucho-club.jp/secondlife/01/c-1-12.html>

● **Pergunta** : Quantos tipos de Pensão há fora essa que se recebe ao envelhecer ?

Resposta : Há dois tipos. A Pensão Nacional não só recebe na velhice, quando ficar doente, ficar com sequela de um acidente, quando perde os pais que estavam inscritos na pensão e precisa de ajuda de custo.

Pensão além de Pensão de Aposentadoria

- Pensão de Deficiência Física...quando ficar com sequela de doença ou acidente, recebe conforme o grau de deficiência.
- Pensão de Dependente familiar...quando o pai e a mãe que trabalha vier a falecer, a família pode receber.

● **Pergunta** : No Japão, a partir de que idade se contribue no seguro de Pensão Nacional ?

Resposta : Todos os estrangeiros que moram no Japão, de 20 a 60 anos devem se inscrever no Pensão Nacional.

● **Pergunta** : A partir de que idade pode receber a pensão aposentadoria ?

Resposta : 「Pensão Básica de Aposentadoria」 pode receber a partir de quando completar 65 anos.

● **Pergunta** : Tem dificuldade em contribuir com a taxa de seguro.....

Resposta : No caso de dificuldade financeira na contribuição de taxa, há sistema de dispensa.

As pessoas dispensadas de pagamento (prorrogação)

- Dispensa judicial, caso de pessoas que recebem auxílio de vida, com deficiência de 1º e 2º grau, comunicando será dispensada de contribuição da taxa de seguro.
- Dispensa por várias etapas · caso de dificuldade em pagamento de taxa de seguro · prorrogação de contribuição, fazer solicitação, exemplo de contribuição estudantil

Resultado de levantamento de situação de renda, se for aprovado será dispensada a contribuição (prorrogação). Porém, precisa contribuir com o resto da diferença de quantia dispensada, do contrário será considerado falta de pagamento.

Exemplo 3/4 dispensa → 1/4

1/2 dispensa → 1/2

1/4 dispensa → 3/4 se não contribuir com a taxa de seguro, será considerado como falta de pagamento .

● **Pergunta** : Como fica com os estrangeiros que contribuíram e que voltaram ao seu país?

Nesse caso, tem alguma garantia ?

Resposta : Se tiver contribuído por mais de 6 meses a taxa de seguro, conforme o artigo 1º de contribuintes que se inscreveu no Seguro Nacional (kokumin hoken), não pode receber pensão, mas no caso de estrangeiros que não têm nacionalidade japonesa voltar para seu país, será pago uma parte do pagamento conforme o tempo de contribuição da taxa de seguro.

Aqueles que desejam a devolução de valores, anexar a solicitação dentro de 2 anos após o retorno, remeter para Centro de Seguro Social.

Esses formulários para trâmite se encontram à disposição no Escritório de Seguro Social, no escritório de cada sucursal de Seguro Social, Centro de Consultas sobre Seguro Social no balcão da Prefeitura Municipal.

Informações detalhadas: Secretaria de Seguro Social (<http://www.sia.go.jp/>)

(Restituição de contribuição PDF file → <http://www.sia.go.jp/e/index.html>)

Contatos e informações Centro de Seguro de Pensão Nacional da Prefeitura de Himeji

Tel: 079-221-2332

Escritório de Seguro Social de Himeji Tel: 079-224-6361



☆☆☆Avisos da Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji ☆☆☆

Referente ao Curso de Japonês para Estrangeiros - 2º Período de 2006 Total 10 aulas (setembro de 2006~dezembro de 2006)

Professores experientes ensinam japonês básico necessário no dia a dia (gramática·conversação·leitura/escrita).

Elementar A (quinta·domingo)、Elementar B (quarta·domingo)、Elementar C (quarta·domingo)、Elementar D-1 (domingo)、Elementar D-2 (quinta) [total 8 turmas]

Vagas: 20 pessoas cada turma Taxa: 3, 000 yens

Livros: Elementar A、B、C、D-2 『Minna no Nihongo』 Livro principal ¥2, 625 (com imposto)

『Minna no Nihongo』 Livro Complementar ¥2,100 (com imposto)

Elementar D-1 『Gramática Geral Elementar Resumida 20』 ¥1,470

Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Himeji Egret Himeji 4F

Himeji-shi, Honmachi 68-290

Inscrição: Para frequentar, há necessidade de inscrição antes

Na secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional (Egret Himeji 3F)

Matrícula: Aberta a partir de 1º de agosto (terça-feira).

(A inscrição de 3º período será após dezembro)

Informações na Associação de Intercâmbio Internacional abaixo
URL <http://www.himeji-iec.or.jp/>

● Principais festivais de outono de Himeji ● Divirtam-se participando de Festival de sua região.

14 e 15 de outubro Oshio Tenmangu 「kejishi no ranbu」, descer na est. de Oshio da linha Sanyo

14 e 15 de outono Matsubara Hachimangu 「Nada no Kenka Matsuri」, descer na est. de Mega ou Shirahama da linha Sanyo

21 e 22 de outubro Usuki Hachiman Jinjya 「Tyotin Matsuri」 Est. Aboshi de Sanyo ou Aboshi- JR

※※※Nota da Redação※※※※

Nesta edição foi tratado sobre Festival de Outono de Kodera-cho que foi unificado com Himeji e Sistema de Pensão no Japão.

「V I V A ! ひめじ」 n° 19 previsto para meados de dezembro. Esperamos a sua opinião · sugestão.

Colaboração na tradução · Revisão

Português : Ines K. Higashimura

Vietnamita : Ishida Ken、Guen、Kajiwara Hiroko

Agradecemos a colaboração.

「V I V A ! ひめじ」 está necessitando de voluntários e nativos que possam ajudar na tradução e revisão de textos. As pessoas interessadas, pedimos para contatar o endereço.

Contatos
Himeji International Association
〒670-0012 Himeji-shi, Honmachi 68-290 Egret Himeji 3F
TEL: 079-287-0820 FAX: 079-287-0824
Mailto: kokusai@city.himeji.hyogo.jp

